

Соглашение о сотрудничестве между Хэйлунцзянской профессиональной университетом и Ярославским государственным техническим университетом

Партия А: Хэйлунцзянский профессиональный университет

Партия Б: Ярославский государственный технический университет

Для укрепления обмена и сотрудничества между китайскими и российскими учебными заведениями, подготовки международного персонала с высоким уровнем технических навыков, укрепления культурных, образовательных и академических связей между Китаем и Россией, содействия совместного развития, Хэйлунцзянский профессиональный университет (в дальнейшем именуемая "Партия А") и Ярославский государственный технический университет (в дальнейшем именуемая "Партия Б"), согласно законодательству Китая и России, а также в соответствии с "Положением о совместном образовательном образовании Китая", на основе взаимной выгоды и дружественного сотрудничества, после добрых переговоров, согласны развивать отношения дружественного сотрудничества, осуществлять сотрудничество в рамках проекта "Мастерская открытых проектов" в России и достигли следующих условий соглашения:

А. Цели и задачи сотрудничества

Партия А, согласно "Положению о совместном образовательном образовании Китая" и "Методикам положения о совместном образовательном образовании Китая", продвигает свои образовательные идеи и качественные образовательные ресурсы, основанные в России "Мастерская открытых проектов" Партия А и Партия Б, для проведения профессиональной подготовки и технических услуг.

В. Сферы и содержание сотрудничества

1. Обучение педагогов: обе стороны взаимно посылают учителей на образовательные программы и научные обмены, организованные друг другом;
2. Общественная подготовка: совместное проведение технической подготовки для социальных работников и сотрудников предприятий;
3. Технические услуги: совместное проведение технических услуг в области связи и



информационных технологий в России;

4. Научные обмены: регулярное взаимное направление учителей и ученых на научные визиты, лекции, семинары и другие мероприятия.

С. Тарифы

Стоимость совместных проектов, осуществляемых обеими сторонами, должна быть определена согласно согласованным сторонами тарифам и стандартам. В случае увеличения тарифов или добавления новых видов услуг, это должно быть согласовано обеими сторонами.

Д. Способы и механизмы сотрудничества

Создание механизма регулярного общения, совместное определение проектов и планов сотрудничества.

Создание Совместного управляющего комитета, состоящего из 2 членов, рекомендованных ректором Партии А, и 2 членов, рекомендованных ректором Партии В. Совместный управляющий комитет несет ответственность за управление и осуществление проекта, координацию разработки и планирования программ обучения и технических услуг, разработку учебных программ, выбор учебных материалов, подбор персонала, контроль процесса обучения и технических услуг.

Поощрение свободного обмена и сотрудничества между учителями, студентами и научными сотрудниками обеих сторон.

Е. Права и обязанности сторон

(1) Права и обязанности Партии А

1. Предоставление необходимых учебных помещений и учебной оборудованности для реализации проекта в России;
2. Совместное изучение и разработка планов и программ проекта с Партией Б;
3. Ответственность за предоставление профессиональных рекомендаций по учебным планам и программам проекта;
4. Организация культурных обменов и исследований для учителей Партии Б;
5. Прием учителей Партии Б для визитов, обменов и семинаров;
6. Активная рекомендация выпускников для занятости.

(2) Права и обязанности Партии Б

1. Предоставление необходимых учебных помещений и учебной оборудованности для проекта в России;
2. Ответственность за ежедневное управление обучением студентов во время реализации учебных программ проекта;
3. Совместное изучение и разработка программ подготовки кадров и учебных планов с Партией А;
4. Отправка высококвалифицированных учителей для совместной подготовки с Партией А;

5. Активная пропаганда и рекомендация студентов, желающих обучиться в Партии А;
6. Учителя Партии Б осуществляют учебную работу в соответствии с требованиями программы подготовки кадров и учебных планов проекта;
7. Учителя Партии Б имеют право предложить рационализаторские предложения по методам обучения и содержанию услуг в течение реализации проекта;
8. Учителя Партии Б имеют право на оплату труда в рамках совместных программ обучения и сервисных проектов, конкретные стандарты определяются обеими сторонами;
9. Прием учителей Партии А для визитов, обменов и обучения;
10. Активная рекомендация выпускников для занятости.

Ф. Интеллектуальная собственность и конфиденциальность

Интеллектуальная собственность, созданная в процессе сотрудничества, должна быть обработана согласно законодательству каждой страны и соглашениям между сторонами.

Информация, относящаяся к коммерческой тайне и технической тайне, должна быть строго сохранена в тайне, и без письменного согласия другой стороны не должна быть раскрыта третьим лицам.

Г. Срок действия соглашения

Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 5 лет. Если обе стороны выразят желание продолжить сотрудничество, необходимо заключить новое соглашение. Если стороны желают внести изменения или корректировки в соглашение, это должно быть уведомлено письменно ректорами обеих сторон, и изменения или корректировки могут быть внесены только после письменного согласия ректоров обеих сторон. Если любая из сторон хочет прекратить действие соглашения, это может быть сделано только в случае предварительного уведомления другой стороны в письменной форме за 60 дней, и соглашение может быть прекращено только после достижения согласия обеих сторон.

Н. Прочие вопросы

В случае возникновения споров между сторонами о содержании или исполнении соглашения, стороны должны решать их путем добрых переговоров.

Все вопросы, не предусмотренные настоящим правилом, решаются Совместным управляющим комитетом в соответствии с учебными правилами обеих школ и вводятся в действие согласно соглашению ректоров обеих университетов.

Изменения и дополнения к настоящему соглашению, согласованные сторонами и подписанные ректорами обеих сторон, имеют ту же юридическую силу, что и настоящее соглашение.

Настоящее соглашение составлено на китайском и русском языках, каждая сторона хранит две копии соглашения на китайском и русском языках, имеющих равную юридическую силу.





Партия А:

Хэйлунцзянский
университет

Ректор:

Адрес:

Китай, провинция Хэйлунцзян, город
Харбин, улица Студенческая, 5

Дата:



Партия Б:

Ярославский государственный
технический университет

Ректор:

Адрес:

г. Ярославль, Московский проспект, 88.

Дата:



黑龙江职业学院与俄罗斯雅罗斯拉夫国立技术大学中外合作协议书

甲方： 中国·黑龙江职业学院

乙方： 俄罗斯雅罗斯拉夫国立技术大学

为加强中、俄两国校际间的交流与合作，培养国际化高素质技术技能人才，加强中国和俄罗斯的文化、教育和学术上的交流，促进双方共同发展，中国黑龙江职业学院（以下简称为“甲方”）和俄罗斯雅罗斯拉夫国立技术大学（以下简称为“乙方”），根据《中华人民共和国教育法》《俄罗斯联邦教育法》的有关规定按照互惠互利、友好合作的原则，双方经友好协商，同意发展友好合作关系，在俄罗斯开展开物工坊项目合作，并达成如下合作协议：

一、合作宗旨与目标

甲方依据《中华人民共和国中外合作办学条例》和《中华人民共和国中外合作办学条例实施办法》，推广甲方的教育理念和优质的教育资源，在俄罗斯成立龙职·莫斯科新一代信息技术开物工坊，依托工坊开展职业教育培训及技术服务。

二、合作领域与内容

1. 师资培训：双方互派教师参加对方举办的教育培训与学术交

流活动；

2. 社会培训：双方联合对社会人员、企业人员进行技术培训；

3. 技术服务：双方联合在俄罗斯通讯与信息技术行业内开展技术服务；

4. 学术交流：双方定期互派教师、学者进行学术访问、讲座、研讨等活动。

三、收费

双方联合开展的项目应按双方商定的收费项目及标准收取，若提高收费标准或增加收费项目，须经双方协商确定。

四、合作方式与机制

建立定期沟通机制，双方共同确定合作项目与计划。

成立联合管理委员会，并由甲方校长推荐 2 名、乙方校长推荐 2 名委员为成员。联合管理委员会负责该项目的管理运行，协调培训与技术服务计划的制订、课程开发、教材选用、人员配备、培训与技术服务过程的监管等事宜。

鼓励双方教师、学生、科研人员之间的自由交流与合作。

五、双方权利义务

(一) 甲方权利义务

1. 提供该项目在国内所必需的教学场所和教学设施；

2. 与乙方共同研究制订项目的方案与计划；

3. 负责对项目教学计划和课程提供专业意见；

4. 负责安排乙方教师有关文化交流考察活动；
5. 接受乙方教师到甲方访问、交流、研讨；
6. 向毕业生积极推荐就业。

（二）乙方权利义务

1. 提供项目在俄罗斯所必需的教学场所和教学设施；
2. 负责在校培训项目实施期间学生在校期间的日常学习管理；
3. 与甲方共同研究制订培训项目的人才培养方案和教学计划；
4. 负责派遣高水平教师配合甲方进行联合培训；
5. 负责向学生积极宣传和推介选送有意愿的学生到甲方学习；
6. 乙方教师按照本项目人才培养方案和教学计划的要求实施教学工作；
7. 本项目实施期间乙方教师有权就教学模式和服务内容提出合理化建议；
8. 乙方教师在双方开展的联合培训和服务项目中享有劳动报酬，具体标准由甲乙双方协商确定；
9. 接收甲方教师到乙方访问、交流、研修；
10. 向毕业生积极推荐就业。

六、知识产权与保密

双方在合作过程中产生的知识产权，应按照国家法律法规和双方约定进行处理。

涉及商业秘密和技术秘密的信息，双方应严格保密，未经对方

书面同意，不得向第三方泄露。

七、合作期限

本协议自签订之日起生效，有效期为 5 年。如有继续合作意向，另行签订协议。如果双方要对协议进行修正或改正，应向双方校长以书面形式通报，并经过双方校长书面同意之后，方可修正或改正协议内容。任何一方如有终止协议意向，须于 60 日前以书面形式通知对方学校负责人，双方达成共识方可终止协议。

八、其他事项

如双方就本协议内容或其执行发生任何争议，双方应进行友好协商解决。

本规定中未能包括在内的其他相关事项根据两校的学校规定由联合管理委员会进行判断，并且通过双方大学校长的协议实行。

本协议的修改、补充，经双方校长签字加盖学校公章后，与本协议具有同样的法律效力。

本协议由中俄文书写，各一式四份，甲乙双方各自保管中俄文协议各 2 份，具有同等效力。



甲方

学校:

黑龙江职业学院

校长:

地址:

中国黑龙江省哈尔滨市学府路 5 号

乙方

学校:

雅罗斯拉夫国立技术大学

校长:

地址:

俄罗斯雅罗斯拉夫尔州



日期: 年 月 日

日期: 年 月 日

